

EDITORIAL

RECUERDOS

(SOUVENIRS)



MIRNA QUISBERT, PABLO CRUZ DURÁN

Esta es una conversación que tuvieron Mirna Quisbert, redactora jefe, y, Pablo Cruz Durán, periodista y coordinador de equipo, a propósito del tercer aniversario del periódico *Entre Dos Mundos*, cuando desde un punto cualquiera de la ciudad se dirigían al Espacio Solidario Pâquis, paso ligero mientras el otoño se instalaba en la ciudad. ¡Brrr...! El lunes 16 de septiembre 2013, como cualquier otro fecha, en la labor que incumbe a estos dos personajes, ambos se dieron cuenta que, después de muchos padecimientos, de esperas sin fin, de falta de recursos, y, muchas veces, de bajas de moral y motivación, pronto cumplirían tres años de trabajar en el periódico. La primera reacción fue la de levantar los ojos imbuidos de letras y reflexiones, los dos se miraron y como un destello súbito, pero con una parsimonia característica de aquellos que no toman en cuenta el tiempo transcurrido sino el trabajo por realizar se dijeron que era cierto, que ya llegaron al cabo de tres años. Esto generó una pausa en la rutina de trabajo y una charla amena, donde intercambiaron preguntas como lo harían dos amigos de ruta, en toda simplicidad con un lenguaje cotidiano y corriente.

PABLO CRUZ DURÁN: ¿Te has dado cuenta que en septiembre cumplimos tres años? ¿Cómo te sientes hasta ahora?

MIRNA QUISBERT: ¡Sí es verdad! Pensar que parece que fue ayer cuando comenzamos esta aventura, una aventura llena de altibajos como en todo nuevo proyecto que se emprende, pero que, gracias a la participación y colaboración de nuestros amigos lectores y a la asociación Espace Solidaire Pâquis pudimos continuar adelante; me siento muy emocionada y ahora que lo pienso, nunca me hubiera imaginado estar en otro país participando en un periódico, haciendo otra cosa que no fuera ser mano de obra barata. En el periódico encontré la oportunidad de hacer algo que me gusta y al mismo tiempo conseguí desahogarme porque aquí puedo contar aquello que quizá no lo puedo hacer frente a otra

persona, sus páginas me dan la libertad para abrir mi alma y mi mente para descargar en sus páginas aquella carga que llevo auestas y sentirme más ligera, fue en el periódico y en la asociación donde conocí buenos amigos con quienes hoy comparto actividades y experiencias, en realidad eso me ha llenado de mucha satisfacción...

MIRNA QUISBERT: Pero tu Pablo ¿Qué piensas? ¿Cuál va a ser el futuro del periódico? ¿Piensas que quizás no estaremos recorriendo un camino que nos lleva a ninguna parte y que para el colmo todo puede ser una ilusión?

PABLO CRUZ DURÁN: Yo estoy convencido que el periódico tiene una gran perspectiva de movimiento y desarrollo. La sociedad ginebrina, a pesar de muchos puntos que no son tan loables, alienta mucho a instituciones como el Espacio Solidario a promover este tipo de trabajo. De igual manera están las ONG (organización no gubernamental) que brindan su apoyo. Evidentemente eso te hace reflexionar mucho.

Un silencio invade los dos compañeros de ruta, quizás la situación en la que se encuentran no es tan fácil como para muchos otros que han venido desde muy lejos, después como para levantar los ánimos Pablo pregunta a Mirna y así prosigue la conversación:

MIRNA QUISBERT: ¿Te acuerdas que la gente decía que Entre Dos Mundos no duraría más que hasta el segundo mes y ya ves tu que ahora llegamos hasta la 37 edición, o sea, hasta el 37 mes? ¿Te imaginas?

PABLO CRUZ DURÁN: Es impresionante como pasa el tiempo tenemos 37 meses de trabajo y somos 37 meses más viejos hasta tengo canas, jaja; ahora en serio, son 37 meses que se dicen pronto, pero que solo los que trabajan con nosotros pueden saber lo duro que puede resultar compatibilizar trabajo, familia, hijos con la escritura, búsqueda de noticia y edición el periódico que ya de por sí es un trabajo que toma su tiempo. Lo mejor de esto es la enorme satisfacción que te queda al ver impreso cada nuevo número del periódico y que la gente los coge lo lee y encuentra en sus páginas alguna suerte de aliento y esperanza ya que el verdadero sentido del periódico es que todos nosotros los inmigrantes con o sin papeles podamos tomar las riendas para decir aquello que queremos y que no sean otros los que hablen de nosotros mismos, dejaremos con esto una huella evidente de nuestro paso por Ginebra, por Suiza por España y, por qué no, por alguna otra parte del mundo. Pero en todo este recorrido no debemos olvidar agradecer a todo el grupo que nos ha acompa-

(Continúa en la pagina 2)

(Continuación de la página 1)

ñado y que sin embargo ya no están con nosotros. Y a propósito de aquellos que no están con nosotros.

MIRNA QUISBERT: ¿Qué has sabido de nuestra amiga Tina Torrico?

PABLO CRUZ DURÁN: Ella, como tú y yo estuvo desde los inicios de esta aventura pero en alguna conversación que tuvimos me explico que debía alejarse de las actividades del Templo y, por consecuencia, del periódico pues tenía una serie de asuntos que tenía que solucionar y que le iban a tomar bastante tiempo a tiempo completo. Ella formalizó su salida de Entre Dos Mundos en una carta enviada a las personas indicadas. Ella sigue trabando en Ginebra y lamentablemente este último tiempo no nos hemos comunicado mucho. Supongo que ella está bien pues siempre supo batírseles por la vida y disfrutar los momentos felices. Supongo que así como algunos se han ido de nuestro equipo otros muchos se nos unirán, pero mientras aquellos que no conocemos vengan y trabajen a nuestro lado, nosotros nos quedamos con la nostalgia de aquellos que han partido. Pero suponte que no siempre la vida está hecha de nostalgias sino también de proyectarse hacia el futuro, por muy humilde que sea tu proyecto, tiene que proyectarse hacia adelante pues si es la fuente de tu alegría entonces la vida continua. Hablando francamente Mirna, a propósito de proyecciones y motivaciones, es tu turno a responder la misma pregunta que me hiciste...

2

PABLO CRUZ DURÁN: ¿Piensas que tendrá futuro el periódico en lo que concierne a sus objetivos propuestos?

MIRNA QUISBERT: Como dije anteriormente el objetivo principal del periódico es ceder la palabra a los que estaban en silencio, es ofrecer una herramienta mediante la cual puedan expresarse aquellos que no eran escuchados, aquellos que eran invisibles y como consecuencia ignorados, hoy por hoy, creo que se ha cumplido parte de este objetivo ya que mucha gente ha dado a conocer sus sentimientos y experiencia mediante este nuestro periódico que está abierto para todo aquel que quiera formar parte de la "familia de Entre Dos Mundos" y creo que vamos por un buen camino. Sé que en un futuro y con mucho trabajo conseguiremos por fin que sean las autoridades quienes oigan nuestro grito de justicia porque nosotros formamos parte de la sociedad y eso es innegable; estoy convencida que lo que hacemos no cae en saco roto. Es más, nuestra actividad se inscribe dentro de las finalidades sin fines de lucro, entonces, cuán mas de loable y noble que trabajar por los demás. Algo que siempre me ha intrigado cuando escribo envió mis editoriales es la manera en que los amigos lectores lo reciben.

MIRNA QUISBERT: ¿Tienes tú algún referente en el cual se pueda saber sobre la impresión que causamos en el mundo migrante?

PABLO CRUZ DURÁN: Al principio, te confieso que no le veía "uñas al guitarrero" pero con el paso del tiempo y el aliento de muchos fui comprendiendo que no era una actividad cualquiera y que casi nadie "forja camino al andar". Es verdad que lo que hacemos muchos otros ya lo habrán emprendido con mejor o poca suerte, pero en lo que concierne a la ciudad de Ginebra, nadie. El público mismo, cuando camino por la calle me

reconoce por esta actividad periodística y en varias ocasiones sin comenzar la conversación de mi parte me ha alentado y felicitado. Por otra parte, a nuestro servidor de informaciones llegan felicitaciones de gente que no conocemos y pedidos de "agregación por e-mail", solo las agregaciones voluntarias en nuestro servidor tenemos más de 500 personas que quieren recibir el periódico vía e-mail, esto desde todo punto de vista es alentador. Tú sabes mi estimada amiga que, como las cosas no vienen gratuitamente sin que pongamos un poco de esfuerzo... Entonces ¿qué piensas cuando vienes a Ginebra y te encuentras con un grupo siempre fluctuante de personas que pasan por el periódico?, ¿es que podemos hablar en estas circunstancias de progreso en el grupo si cada ves no son los mismos? Cuando vengo a Ginebra siempre encuentro un equipo con ganas de trabajar un equipo animoso que le gusta lo que hace y muy motivado, eso te lo debemos a ti quien eres el que coordina las cosas aquí. Acerca de que no somos los mismos eso es comprensible ya que conocemos nuestra realidad y es imposible pretender que la gente se quede de manera permanente trabajando con nosotros porque como es sabido este es un trabajo altruista y la gente necesita trabajar y tener un salario para satisfacer sus necesidades, lo que sí creo que gana la gente que participa de una u otra forma en el "journal" es la satisfacción de haber hecho algo diferente, de haber contribuido con sus aportes a enriquecer y hacer crecer este proyecto que se llama Entre Dos Mundos. Gracias a la participación de los nuevos y antiguos colaboradores seguiremos adelante.

Algo interrumpe la conversación, era justamente cuando después de cruzar la ciudad estaban llegando al Espacio Solidario en el barrio de Pâquis. Intercambian una broma y luego entran pues el frío comenzaba a ganar la ciudad y adentro se estaba mejor abrigado que afuera, otra larga labor de redacción les esperaba durante el día...



Pablo Cruz Durán y Mirna Quisbert | © Entre Dos Mundos

5 ANS DÉJÀ

L'Espace Solidaire Pâquis, c'est un lieu rempli d'humanité, avec ses joies et ses douleurs. C'est un lieu de vie. Notre association est née de la volonté de Françoise Bourquin et de l'Église Protestante pour faire du Temple des Pâquis un espace ouvert et accueillant. Françoise a approché les habitants, les commerçants et les associations du quartier qui ont répondu présent.

À ses origines, l'association s'est orientée sur un modèle de «Bureau Citoyen» au service des habitants des Pâquis. Très vite, avec la crise économique en Europe, nous avons accueilli de plus en plus de migrants souvent dans une situation de très grande précarité. L'Espace Solidaire Pâquis et ses collaborateurs ont dû travailler dans l'urgence. Le manque chronique de logements et la rareté du travail à Genève leur compliquent considérablement la tâche. Nous nous trouvons régulièrement face à des situations dramatiques de personnes, familles avec enfants, sans le sous et sans toit. Faute de solution, nous essayons de les aider du mieux possible par un accueil, du réconfort, et des conseils. Nous leur offrons des services tels que l'apprentissage du français, un accès à internet, des cours d'anglais, des activités culturelles, la mise à disposition de juristes et de psychologues ainsi qu'un mensuel, «Entre dos Mundos».

«Entre dos Mundos» a été fondé il y a tout juste trois ans, grâce à la ténacité de deux migrantes, Mirna et Tina. Très vite, Pablo, a rejoint l'équipe. Totalement autodidacte, il a dû apprendre l'art de la mise en page sur le tas. Le journal était désormais sur les rails. Par la suite, de nombreux bénévoles ont participé à sa continuité. C'est en février 2013 que Delphine et Jean-Baptiste ont rejoint la rédaction et contribué grandement à l'amélioration de la maquette du journal. «Entre dos Mundos» a atteint sa maturité mais il reste beaucoup à faire, beaucoup à améliorer, notamment au niveau du contenu. Nous devons faire des efforts pour inciter les passants à plus contribuer, à témoigner et revendiquer (ce journal est fait principalement pour les migrants et par les migrants), faire de la prévention et être attentif à l'actualité. Néanmoins je suis très fier du résultat. Je remercie toutes celles et ceux qui ont œuvré à cette belle aventure.

Le 29 novembre, nous fêterons les cinq ans de l'association, les trois ans du journal, mais aussi une autre belle aventure. La sortie d'un livre de 48 pages préfacé par Ester Alder entièrement consacré aux haïku. Ce livre est un condensé de poèmes écrits par des migrants, élèves de cours dispensés par Christine Do Phan dans le cadre de l'enseignement du français.

Pour finir, je tiens à souhaiter la cordiale bienvenue à Philippe Leu, notre nouveau pasteur et collègue, qui a rejoint l'équipe au début du mois de septembre de cette année.



DOMINIQUE HIESTAND
PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION
ESPACE SOLIDAIRE PÂQUIS

EN ESTE NÚMERO / DANS CE NUMÉRO

EDITORIAL **1 - 2**
RECUERDOS

LE MOT DU PRÉSIDENT **3**
5 ANS DÉJÀ

ÉVÈNEMENT **4 - 5**
JOURNÉE INTERNATIONALE
DU REFUS DE LA MISÈRE

VIE DE QUARTIER **6 - 7**
PASSAGE DE RELAI AU
TEMPLE DES PÂQUIS
Entretien avec **Philippe Leu**

ACTIVITÉS **8**
INTERGÉNÉRATIONNELLES
IZIFITNESS, UNE JOURNÉE À
L'EMS DES MOUILLES
Entretien avec **Abdoul Neginio**

ALBERGUE **9**
ABRIGOS DE PROTECCIÓN
CIVIL

ESPECIAL CUMPLEAÑOS **10 - 11**
- DESCRIPCIÓN DE UN MEDIO
DE COMUNICACIÓN
- NUESTRO FOTOALBUM

TÉMOIGNAGE **12**
ÊTRE DEALER À GENÈVE

TRANSEÚNTES **13**
UN OASIS A LO LARGO DEL
DESIERTO, CUANDO LA VIDA
NO SIEMPRE ES COLOR DE
ROSA

EXPRESIONES LIBRES **14**
SOBRE LA PRECARIEDAD

DEPORTES ALTERNATIVOS **15**
EL JUEGO DE LA PETANCA

A TOMAR EN CUENTA **16**

JOURNÉE INTERNATIONALE DU REFUS DE LA MISÈRE



se rassemblent dans le monde entier afin de témoigner de leur solidarité et de leur engagement pour que la dignité et la liberté de tous soient respectées: ainsi est née la **Journée internationale du refus de la misère**.

Le but de cette action est de faire entendre la voix des plus démunis, ceux et celles qui sont habituellement réduits à leurs difficultés, voire en sont jugés responsables. « C'est notre journée. On peut exprimer ce que l'on a dans le cœur, sans honte, sans gêne », dit une participante. La **Journée internationale du refus de la misère** leur donne la parole, sur les conditions indignes qu'elles vivent, sur leurs résistances quotidiennes et leurs aspirations. On ne peut vaincre la misère qu'avec les premiers concernés. Il s'agit aussi de mobiliser les citoyens ainsi que les responsables publics. La misère est une violation des droits humains fondamentaux, elle n'est pas fatale, et peut être combattue et vaincue comme l'ont été l'esclavage et l'apartheid. Elle invite à comprendre comment chacun, là où il est, peut agir.

Dans la suite logique de ses actions de terrain, l'Espace Solidaire s'associe à cette journée, le 17 octobre prochain.

Pour plus d'informations:

www.refuserlamisere.org

Le 17 octobre 1987, à l'appel du père Joseph Wresinski, 100 000 défenseurs des Droits de l'Homme se sont rassemblés au Trocadéro, à Paris, pour rendre honneur aux victimes de la faim, de la violence et de l'ignorance, et pour dire leur refus de la misère et appeler l'humanité à s'unir pour faire respecter les droits humains les plus fondamentaux. Une dalle de pierre, proclamant ce message, a été inaugurée à cette occasion au Trocadéro, sur le Parvis des Libertés et des Droits de l'Homme, là où fut signée, en 1948, la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme. Sur cette pierre, on peut lire l'appel du père Joseph: « Le 17 octobre 1987, des défen-

seurs des Droits de l'Homme et du citoyen de tous pays se sont rassemblés sur ce parvis. Ils ont rendu hommage aux victimes de la faim, de l'ignorance et de la violence. Ils ont affirmé leur conviction que la misère n'est pas fatale. Ils ont proclamé leur solidarité avec ceux qui luttent à travers le monde pour la détruire. Là où des hommes sont condamnés à vivre dans la misère, les Droits de l'Homme sont violés. S'unir pour les faire respecter est un devoir sacré. »

Depuis cette date, le 17 octobre de chaque année, les plus pauvres et tous ceux qui refusent la misère et l'exclusion

Ce site regroupe quantités d'informations utiles au sujet de la Journée du 17 octobre, et également concernant les autres actions annexes réalisées durant le reste de l'année. Cette plateforme permet aussi de créer et maintenir un dialogue direct entre organisateurs et volontaires aux quatre coins du globe, notamment à travers le Forum du refus de la misère. Pour ceux ou celles qui n'ont pas d'accès à internet, venez ou écrivez à:

Maison Joseph Wresinski
Chemin Galiffe 5
1201 Genève
+41 22 344 41 15



La Dalle du Trocadéro inaugurée le 17 octobre 1987 à l'appel du père Joseph Wresinski | © www.refuserlamisere.org



Des participants assistant à la journée de préparation du 26 septembre 2013 au centre d'accueil de la Roseaie à Genève | © www.refuserlamisere.org



Sigle du Comité International du 17 Octobre inspiré de celui du Mouvement International des droits de l'homme ATD Quart Monde fondé en 1957 par le père Joseph Wresinski | © www.refuserlamisere.org

LE COLLECTIF 17 OCTOBRE VOUS INVITE

En Suisse, comme ailleurs, la Journée Internationale du Refus de la Misère du 17 octobre offre l'opportunité pour des citoyens et des citoyennes de se rassembler afin d'affirmer et de réaffirmer que l'extrême pauvreté n'est pas une fatalité et qu'il est possible d'y mettre fin. C'est pour soutenir au niveau local les actions de toutes ces personnes et diffuser le message originel de cette Journée, que s'est créé le **Collectif 17 Octobre** (composé en Romandie de membres de **Amnesty International Uni Genève, ATD Quart Monde, Codap et Mesemrom**). Voici le programme et la marche à suivre que le collectif propose pour ceux et celles qui souhaitent participer à l'événement:

Samedi 12 octobre 2013:

La Roseaie
Centre d'accueil, d'échanges et de formation pour migrant(e)s
 Rue de la Maladière 2
 1205 Genève
 +41 22 552 02 64
 www.centroseraie.ch

- 11h30: Accueil des participants
- 12h: Repas gratuit
- 14h: Moments d'échange et ateliers
- 17h->18h30: Marche silencieuse jusqu'au chapiteau de l'association "Bateau Genève", rue Charles-Sturm

Jeuudi 17 octobre 2013:

Office des Nations Unies à Genève
Palais des Nations
 Avenue de la Paix 11
 1211 Genève 10
 +41 22 917 12 34
 www.unog.ch

14h30: Commémoration en présence du directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève, Kassym-Jomart Tokayev, et de Magdelana Sepulveda Carmona, rapporteuse spéciale des Nations Unies sur les Droits de l'Homme.

Une accréditation et une pièce d'identité sont obligatoires pour entrer aux Nations Unies. Pour obtenir une accréditation, contactez avant le **10 octobre 2013**, le **+41 22 344 41 15** ou envoyez avant cette même date, votre nom et prénom à l'adresse électronique suivante: **equipe.geneve@atd-quart-monde.org**. L'adresse et l'heure exacts du rendez-vous seront communiqués en guise de réponse.

PASSAGE DE RELAI AU TEMPLE DES PÂQUIS

Entretien avec **Philippe Leu**, pasteur au **Temple des Pâquis** et responsable du ministère **Évangile et Travail**

PAR DELPHINE LUCHETTA

Trois pages d'entretien furent consacrées à Françoise Gallina-Bourquin dans le numéro d'avril, soient deux mois avant son départ à la retraite, afin de faire le point sur sa longue carrière en tant que diacre, et évoquer son expérience au sein de l'association Espace Solidaire, qu'elle cofondait il y a cinq ans. Restait alors en suspens la délicate question de sa succession. Finalement, l'Eglise Protestante de Genève a décidé de repourvoir un poste de permanent à plein-temps au Temple des Pâquis, confirmant ainsi sa volonté de rester engagée sur le terrain de l'aide sociale, malgré des restrictions financières de plus en plus fortes. Rencontre avec le « nouveau venu » de la maison, le pasteur Philippe Leu.

ENTRE DOS MUNDOS: Pourriez-vous présenter ?

PHILIPPE LEU: Philippe Leu, pasteur de l'Eglise Protestante de Genève et responsable depuis le 1^{er} septembre de Mission Urbaine et Évangile et Travail au Temple des Pâquis.

E2M: Vous remplacez donc François Gallina-Bourquin.

P.L.: Non, je ne remplace pas, je succède, nuance ! (il rit)

E2M: Vous êtes conscient de succéder à quelqu'un qui laisse une empreinte importante. Comment pensez-vous imprimer la vôtre ?

P.L.: Je ne peux éprouver que de la reconnaissance par rapport à l'empreinte laissée par Françoise. On verra avec le temps comment je construirai mon propre temps. J'arrive, je découvre le lieu, je me fais à l'ambiance. J'apprends à mieux connaître ce que je ne connais pas, ce que Francis, Dominique et les autres collaborateurs, ont mis en place, de façon à rentrer en synergie avec eux et poursuivre le travail. Il est clair qu'il y a des éventuelles attentes du ministère [Évangile et Travail, ndlr] et donc aussi de l'Eglise, qui est elle-même en discussion quant à son avenir, sa vision et ses priorités. J'aurai aussi à en prendre compte de ces attentes. Je ne suis pas tout seul.

E2M: Nous avons abordé certains sujets avec Françoise lors de notre entretien avec elle, notamment sur la place de plus en plus importante que prend l'Eglise par rapport à l'aide sociale, là où l'Etat semble de plus en

plus se retirer...

Pour l'instant, je suis un nain, donc je vais grimper sur les épaules des géants qui m'ont précédé, comme dirait un scientifique dont j'ai oublié le nom (il sourit). Je suis nouveau, je n'ai pas la longévité, l'expérience de réflexion que Françoise Gallina-Bourquin a pu avoir. Toutefois, ce dont je peux témoigner, c'est le fait que l'Eglise ait désigné un successeur. Ceci montre, à mon sens, son désir d'appuyer son engagement social, malgré et avec les difficultés qu'elle-même connaît sur un plan financier, en raison de l'effondrement des contributions. Ici dans le canton de Genève, il n'y a pas d'impôts mais essentiellement des contributions. C'est donc un geste fort de la part de l'Eglise que de nommer quelqu'un à plein temps, comme responsable de ce lieu pour poursuivre l'activité de Françoise. Quand je regarde avec mes autres collègues de paroisse ou d'ailleurs, le besoin de garder un lien social, garder une ouverture, est primordial. L'Espace Solidaire Pâquis, Mission Urbaine, constituent des actions de notre Eglise Protestante mais elle ne sont pas les seules. Il existe tout un réseau de solidarité dont je fais partie, ainsi que d'autres instances comme AGORA [Aumônerie Genevoise Œcuménique auprès des Requérents d'Asile et des

Réfugiés]. C'est un travail qui se fait en parallèle et qui accompagne celui qui se fait à l'Espace Solidaire.

E2M: L'effondrement des subprimes nord-américains a touché de plein fouet la Péninsule ibérique en 2008. De nombreux Espagnols, mais aussi des ressortissants africains ou sud-américains, qui résidaient plus ou moins légalement en Espagne, ont fui vers le nord de l'Europe, pour rejoindre entre autre la Suisse. L'Espace Solidaire est né à cette époque, précisément en réaction à l'afflux de cette population migrante. Cinq ans se sont écoulés, quel rôle tenir dans une situation de crise qui persiste ?

P.L.: Je pense simplement que notre mission à l'Espace Solidaire Pâquis n'est pas de résoudre l'origine du problème, mais c'est, concrètement, localement, ici, de pouvoir maintenir une dimension d'ouverture et d'accueil. C'est très peu de choses, ce n'est pas ce qui va répondre dans l'immédiat à des problématiques lointaines. Il y a avant tout des hommes, des femmes, des familles, qui ont besoin d'être accueillis quelque part et éventuellement d'être accompagnés. Ils ont besoin d'un lieu pour simplement reprendre souffle. Dans ce

(Suite page 7)

« Je suis nouveau, je n'ai pas la longévité, l'expérience de réflexion que Françoise Gallina-Bourquin a pu avoir. Toutefois, ce dont je peux témoigner, c'est le fait que l'Eglise ait désigné un successeur. Ceci montre, à mon sens, son désir d'appuyer son engagement social, malgré et avec les difficultés qu'elle-même connaît sur un plan financier. »



Le pasteur Philippe Leu | © Philippe Leu

(Suite de la page 6)

sens-là, le travail qui est fait au Temple est très important.

E2M: Face au nombre grandissant de personnes dans le Temple, il est difficile de ne pas s'interroger sur l'origine du problème de la migration...

P.L.: ...Oui, il s'agit de comprendre certains éléments du problème mais non de se prendre pour des messies. Comment pouvons-nous et d'autres associations œuvrer ? On peut dénoncer mais ce n'est pas une solution non plus...

E2M: Les personnes qui arrivent au Temple, demandent des choses plus compliquées qu'un bol de soupe...

P.L.: La problématique de la recherche de travail ou de logement renvoie à une dimension plus politique. Or, de ce que j'en ai vu et compris, l'Espace n'est pas un lieu de militantisme mais plutôt d'action. C'est pour l'instant un lieu d'échanges et de transition, où des personnes de différentes cultures peuvent se rencontrer. Chacun apprend sur

l'autre et sur lui-même. Chacun apprend à cohabiter. Il ne s'agit donc pas d'aider des gens à s'implanter sur le territoire, il y a d'autres lieux pour cela. Voilà pourquoi l'image de l'oasis me paraît plus correct. Dans ce lieu, des gens peuvent avoir un retour, si je puis dire, sur leur humanité, sans se sentir jugés, contraints à montrer une certaine apparence.

E2M: Cet espace dans le Temple reste quand même très fragile.

P.L.: C'est vrai, mais l'inverse de la fragilité n'est pas la robustesse. Il s'agit de voir les richesses de cette fragilité. Par certains aspects, cela pourrait rejoindre ce qu'on appelle la résilience. L'Espace Solidaire compte sur la présence d'êtres humains, qui ont leurs propres forces, leur propre vulnérabilité.

E2M: Cela demande une certaine humilité que de se contenter d'accueillir. Peut-être faut-il privilégier la voie du cœur, qui semble la plus raisonnable au final, car elle n'offre que des solutions...

P.L.: C'est un sujet extrêmement passionnant et intéressant. Dans le cas de l'Espace Solidaire, j'envisage l'aide à l'insertion comme un soutien pour clarifier les envies et les désirs, dans telle ou telle situation. A partir du moment où tu arrives à clarifier certaines choses, ça te donne une sorte de dynamique qui va faire que tu vas orienter ta vie, ton action, vers d'autres chemins, et ceci deviendra ta propre route. L'idée est que l'on accède à quelque chose de plus profond en nous-même afin d'y voir plus clair. Cela peut nous donner une forme d'énergie. Il est clair qu'avec cette façon de faire, on passe à côté de beaucoup de gens. Le courant parfois ne se fait pas, parfois cela se fera. Je pense à certains exemples que j'ai pu connaître depuis mon arrivée, qui en témoignent. Voilà ce qui crée la richesse et la beauté de ce lieu. On reçoit autant que l'on donne de la part de ceux ou celles qui passent. Pour revenir à l'Eglise, c'est ce que nous voulons. Il y a cette volonté que les personnes qui ont été broyées par ce qu'il ont vécu, retrouvent visage humain.

IZIFITNESS, UNE JOURNÉE À L'EMS DES MOUILLES

Entretien avec *Abdoul Neguinio*, professeur de sport et fondateur de *Izifitness* à Genève

PAR JEAN-BAPTISTE LASSERRE

ENTRE DOS MUNDOS: Comment est venue l'idée de la collaboration entre l'EMS des Mouilles et Izifitness ?

ABDOUL NEGUINIO: J'ai vécu près d'une EMS, il y a quelques années. Lorsque mon petit neveu venait me rendre visite, nous faisons une promenade et passions devant l'EMS. Les personnes âgées étaient toujours enchantées de nous dire bonjour, de parler et d'échanger, comme si le sourire et les gestes d'un enfant les faisaient revivre. Certains me parlaient de leur solitude aussi. En Afrique, nous avons le respect de l'ancêtre. Les personnes âgées vivent avec leur famille, leurs enfants, petits enfants, oncles, tantes, s'en occupent. Nous avons une conception très différente sur ce point de vue de la société occidentale. J'ai pensé que cette collaboration pouvait être bénéfique autant pour les personnes âgées de l'EMS que pour les jeunes qui suivent mes cours. J'ai donc pris contact avec Madame Marta Do Santos qui fut enchantée de mon idée et la collaboration a pu se faire.

E2M: Dans quel but cet événement fut-il créé?

A.N.: Le but essentiel de cet événement était de pouvoir offrir aux personnes âgées un moment d'évasion, leur apporter un plus dans une journée, le sourire, un échange, et je pense que nous avons atteint notre objectif.

E2M: Comment la journée s'est-elle déroulée?

A.N.: Nous sommes arrivés à l'EMS à 14h. Nous avons fait connaissance avec les personnes âgées, discuté, rigolé. Nous avons pu aussi faire des activités qu'ils ont dans le programme de leur journée, comme par exemple jouer aux cartes, faire des promenades, etc. A 17h, nous avons fait une démonstration sportive. J'ai été très ému après la représentation de notre sport, car nous avons eu beaucoup de compliments, de ques-

tions aussi, et à 19h, nous avons partagé tous ensemble un repas à l'EMS. Ce repas s'est déroulé dans la joie et le partage.

E2M: Est-ce que les personnes âgées ont apprécié cette journée ?

A.N.: J'ai eu des échos très positifs de Madame Marta Do Santos et des personnes âgées de l'EMS après l'événement. J'ai vu aussi beaucoup de sourires et d'échanges.

E2M: Est-ce que vous avez fait une présentation de votre sport ?

A.N.: Bien sûr. Juste avant de prendre le repas, nous avons fait une démonstration de notre sport avec les jeunes. Le but était de divertir pendant 45 minutes environ.

E2M: Est-ce que les personnes âgées ont participé ?

A.N.: Oui, nous avons fait participer quelques personnes à notre représentation sportive. C'était plutôt sympa de voir des personnes âgées encore bien en forme pour leur âge. C'était super de faire un peu de sport avec ces personnes.

E2M: Si c'était à refaire, le referiez-vous ?

A.N.: Oui, avec grand plaisir ! Cette journée a vraiment apporté du positif sur tous les points de vue. Les jeunes ont pu avoir un autre regard sur les personnes âgées qui les entourent et je dirais aussi, ils ont pu retrouver un certain respect envers les qu'ils avaient peut-être oublié auparavant. Les personnes âgées, quant à elles, nous ont avoué que, avant notre venue dans leur EMS, elles avaient peur des jeunes du quartier. Les à-priori sont donc tombés et je suis très heureux que cette représentation ait apporté à chacun bien plus que le but que je m'étais fixé.

Izifitness donne des cours de sport gratuitement au Collège de Saussure. Ces cours sont ouverts à tout public.

**Collège de Saussure
Vieux-Chemin-d'Onex 9
1213 Petit-Lancy (GE)**

**Mercredi, à partir de 14h
Dimanche, 14h->16h**

Pour toute autre information, contactez:

**Izifitness
Abdoul Neguinio
+41 78 760 41 16
www.facebook.com/IzifitnessContest
abdoul5.20@hotmail.com**



Au centre, Abdoul Neguinio en compagnie des pensionnaires de l'EMS des Mouilles au Petit-Lancy | © Entre Dos Mundos

ABRIGOS DE PROTECCIÓN CIVIL

ROSSIO PAOLA ROJAS TORRES

Ya está llegando el invierno, entonces hay que prepararse conforme va llegando el frío.

Ginebra es una ciudad muy rica pero al mismo tiempo es una ciudad donde existe la pobreza. Los albergos de protección civil ("Les abris de la protection civile" o "Abris PC") es uno de los servicios que ofrece la Ciudad de Ginebra a la gente desfavorecida, ya que la pobreza frecuentemente toca a mucha gente es muy importante saber dónde se puede refugiarse cuando la persona está en una terrible precariedad. Les voy a hablar de dos lugares que hay para alojarse en último recurso.

Las condiciones para alojarse son, por una parte, no tener ningún domicilio, y por otra cualquier nacionalidad es válida. Los albergos de protección civil son administrados por la Ciudad de Ginebra y también por otros organismos caritativos. La capacidad de acogimiento es de 200 personas. Los horarios de apertura son desde las 19h15 hasta las 8h15 am, estos están abiertos desde mediados de noviembre a finales de marzo del siguiente año. En cuanto al precio, es gratuito a todas las personas que están en grandes dificultades.

Hay espacios que son específicamente reservados a las mujeres & niños, hombres y para aquellos que están en compañía de sus animalitos.

Para acceder a estos refugios gratuitos y limitados como último recurso (10 días seguidos), se debe pasar absolutamente por la permanencia del Club Social Rive Droite, de lunes a viernes de 15h00 a 18h00. Al finalizar una cita, la persona beneficiará de una "carte admission". Sin esta tarjeta no es posible de ser aceptado en los lugares de protección civil.

Y para aquellos que se preguntan sobre los tipos de servicios que brindan estos lugares, deben saber que las personas que son acogidas tienen la posibilidad

de tomar una sopa caliente preparada por una institución llamada "l'Armée du Salut". Entre otros servicios que ofrecen allí, está el de las duchas que es muy importante para la higiene personal y comunitaria, sin olvidar los cuidados médicos de primera necesidad, también hay ropa gratis que es distribuida por la "Communauté d'Emmaüs" y para terminar un desayuno es ofrecido antes del cierre de estos lugares, a las 8h30 am.

El tema de la seguridad también es importante mencionarlo, es decir que esto es respetado gracias a las estrictas normas internas de comportamientos de los refugios, tanto adentro como por los alrededores de estos lugares, se

tiene cuidado de no molestar a la seguridad de los barrios donde estos se encuentran. El orden es muy importante y necesario!

Aquí abajo les facilito las direcciones completas y datos de estos lugares de refugios:

Abri PC Richemont
Rue de Frontenex 70
1207 Genève
+41 22 418 97 88

Abri PC Vollandes
Rue des Vollandes 35
1207 Genève
+41 22 418 97 88

Servicio social
(Service Social de la Ville de Genève)
Rue Dizerens 25
1205 Genève
+41 22 418 47 00



El abrigo de protección civil de Vollandes | © Keystone

DESCRIPCIÓN DE UN MEDIO DE COMUNICACIÓN

PABLO CRUZ DURÁN

Quienes son lo verdaderos protagonistas en una noticia. Existen tres actores en la edición de un hecho noticioso. En primer lugar esta sin duda aquellas personas o circunstancias que generan el hecho noticioso. En segundo lugar, están aquellos que trabajan la noticia para que esta “salga al aire”. Como anexo importante dentro de este punto, hay que destacar que, se encuentra aquellos que dirigen un periódico, aquellos que delinear la política interna y coordinan la imagen que sale al exterior, es decir, moldean la imagen institucional que se muestra al público. Y por último, como para cerrar el círculo perfecto de la comunicación, se encuentra la población a quien va dirigida la noticia.

Visto en orden de sucesos: hecho noticioso, periodistas, dirección, público. Para reflejar el mismo esquema tendríamos: noticia, medio, público. Es difícil pensar que una noticia pueda ser editada si faltase en el esquema uno de estos elementos. Incluso en la vida diaria, casi siempre se refleja el esquema tripartito de comunicación en base de tres elementos básicos. Diariamente las personas jugamos el papel de comunicadores, de hilos conductores donde pasan un sinfín de ideas, sentimientos, sucesos, confidencias, etc. y que constantemente estamos transmitiendo a los demás. La comunicación hace parte esencial de las personas y las sociedades. Cuando nos levantamos en la mañana nos ponemos a pensar cosas que luego transmitiremos a terceros y esos terceros los retransmitirán a otros. La comunicación es infinita pues en medio de esta cadena podemos ser actores intermediarios de noticias que vienen (y que muchas veces distorsionamos) de otras personas y desde muy lejos.

En toda evidencia se han creado instituciones para transmitir hechos de relevancia (noticias) y que puedan interesar a la gente. En la actualidad existen medios especializados, prensa, para todo tipo público: prensa para mujeres, prensa de fines, de política, de deportes, sociedad, ciencia, geología, documentales, amarillista, literatura, cultura, regional, rural, migrantes, y así, algunas sociedades moldean sus ediciones según la

región donde se trabaje, por ejemplo en Ginebra existe una edición especializada en ofrecer casas; de lo que recuerdo que en mi país, en el periódico de mi región, existía una edición llamada “casos y cosas”, esta describía todos los casos impunes de políticas anteriores que aun se ventilaban en los juzgados y que, a pesar que eran bastante escandalosos, al parecer no tenían esperanza de solución.

Muchos expertos privilegiaran, cada uno a su turno, un elemento mas que otro. Por ejemplo, alguno dirá que sin el medio de difusión la noticia no tendría el efecto inmediato de impacto y rapidez. Al punto otros rechazan la idea argumentando que de todas manera el hecho noticioso se sabrá por el medio oral sin necesidad de ningún medio. Algunos que quieren zanjar la diferencia afirman que nada es posible (o al menos todo sería en vano) sin un público de destinación, este vendría a ser el motivo de la existencia de todo medio de difusión. Para terminar están aquellos que afirman que sin noticia lo demás no tiene sentido.

Es importante tomar en cuenta que el medio juega un papel capital en la edición del hecho noticioso. En un sentido imaginario al imponerse la no existencia de la noticia o del público, el medio vendría a generar de por si solo la noticia y el público. No puede darse en ningún caso la no existencia de público, pero si puede suceder que de cualquier evento pueda sacarse algún aspecto de interés. Entonces la propagación y la creación de la difusión son elementos primordiales en la edición de la noticia.

En este mismo sentido cabría preguntarse, viendo que en el medio existen aquellos que trabajan la noticia y aquellos que dirigen el medio, quienes de estos dos son mas importante. Dentro de un marketing de publicidad y prestigio tanto la imagen exterior de una institución cobra importancia así como la producción y el trabajo obrero. Por otro lado, dentro de un punto de vista esencial, la mano obrera y el trabajo de campo se impone ante cualquier otra instancia pues vendría a ser como el complemento indispensable para la edición de la noticia tal cual como se produce.

10



NUESTRO FOTOALBUM



ÊTRE DEALER À GENÈVE

Entretien avec un **anonyme**, dealer dans le quartier des Pâquis

PAR JEAN-BAPTISTE LASSERRE

ENTRE DOS MUNDOS: Depuis combien de temps êtes-vous à Genève ?

ANONYME: Je suis parti de chez moi, de Guinée, pour aller en Espagne rejoindre un autre groupe d'immigrants, là-bas. Puis, je suis passé par l'Italie, la France, pour finalement atterrir à Genève en 2010.

E2M: Depuis combien de temps dealez-vous aux Pâquis ?

ANONYME: Depuis deux ou trois mois. J'ai commencé à dealer environ six mois après mon arrivée à Genève, mais mon objectif n'était pas de dealer à la base.

E2M: Pourquoi prendre autant de risques à dealer ?

ANONYME: Vous savez, mon premier objectif à la base n'était pas du tout de

dealer, à prendre des risques tous les jours, entre la police, les personnes violentes envers nous et tout ce qui va avec.

E2M: Pourquoi dealer vous plutôt que de travailler ?

ANONYME: J'aimerais bien travailler mais je n'ai pas de papiers, et il faut bien manger ! Voilà pourquoi je deale même si je sais que ce n'est pas bien. Mais personne m'aide ici. Nous sommes traités comme des animaux. J'ai deux ou trois amis qui ont travaillé au noir, mais le patron ne les a pas payés, alors ils sont allés porter plainte mais comme ils n'étaient pas en règle, on les a renvoyés chez eux !

E2M: Cherchez-vous du travail ?

ANONYME: Oui, mais quand on n'a pas de papiers, vous savez, c'est difficile, et j'ai très peur d'avoir une mauvaise sur-

prise avec tous ce qui s'est passé avec les aventures de mes collègues.

E2M: Avez-vous déjà entendu parler du Temple des Pâquis ?

ANONYME: Oui, bien sûr. Je connais le Temple, car certains de mes amis le fréquentent régulièrement.

E2M: Que venez-vous chercher au Temple des Pâquis ?

ANONYME: Je viens y chercher un peu de chaleur, prendre un café, manger un petit quelque chose et surtout m'abriter du froid pendant les longs mois d'hiver.

E2M: Vous sentez-vous en sécurité dans ce Temple ?

ANONYME: Oui, beaucoup plus que dans la rue. Ici nous sommes beaucoup moins persécutés par la police et dès que nous sommes ici, on oublie notre activité.

12



Interpellation du 9 mai 2009 devant le Temple des Pâquis, un lieu fréquenté de nuit comme de jour par les dealers et leurs clients | © Laurent Guiraud

UN OASIS A LO LARGO DEL DESIERTO, CUANDO LA VIDA NO SIEMPRE ES COLOR DE ROSA

MABEL JUANA VEGA DORADO

He llegado hace unas cuantas semanas después de un viaje largo y agotador, sin embargo para mí todo es posible, a causa del entusiasmo, la emoción y las ganas de descubrir esta hermosa ciudad llamada Ginebra. Lo primero que llama mi atención es el gigante chorro de agua ("Jet d'Eau") ubicado en las orillas del lago Léman, un sitio increíble donde he podido disfrutar un momento de calma, tranquilidad y reflexión cuando me he sentido desesperada, un medio de escape, gracias a la brisa de aire puro que recorre al borde del mismo llenando en ciertos momentos mi carencia de energía y encontrándome conmigo misma cuando me he sentido perdida. He conocido también entornos naturales donde se puede practicar diferentes actividades como ser ciclismo, senderismo, excursionismo, los cuales para mí ha sido una experiencia fortalecedora, porque he tenido la oportunidad de compartir momentos agradables con las diferentes personas que he conocido en mi corta estadía y por supuesto eso ha sido posible gracias al Espacio Solidario llamado Pâquis, el mismo que tiene por objetivo facilitar la integración de los inmigrantes en la sociedad, dando apoyo psicológico, pautas de información sobre ámbito socio laboral y cursos gratuitos de francés e inglés, el mismo que desarrolla sus actividades en un pequeño templo, que está ubicado a unas cuadras de la Gare de Cornavin, donde los responsables y voluntarios tienen una nobleza increíble para hacernos sentir en familia. La existencia de este espacio solidario se ha convertido para mí, en un "oasis a lo largo desierto", sabiendo que nos encontramos muy lejos de nuestros países, por el enorme desprendimiento solidario y por la capacidad que tienen para

comprender nuestras dificultades y las duras condiciones que afrontamos al encontrarnos en un país donde las características sociales, económicas, laborales y lingüísticas son diferentes al nuestro.

Tomando en cuenta que en los últimos años la migración ha aumentado considerablemente, debido a los inconvenientes causados por la crisis mundial, esto es una realidad evidente ya que muchas personas y familias se ven obligadas a dejar su país y recomenzar en otro con mejores oportunidades, a pesar de las inmensas dificultades que conlleva esta decisión. Por lo cual recomenzar siempre es y será duro desde los diferentes puntos de vista, pero también es cierto que el éxito, o el fracaso depende de la actitud de uno mismo, de la fortaleza del espíritu, la voluntad y ganas de querer superarse e integrarse, estas mismas actitudes deben estar muy por encima de las muchas barreras y obstáculos como ser: la carencia de empleo, de vivienda y, en el peor de los casos, de alimentación, que se presentan a lo largo del nuestro recorrido antes de lograr nuestro objetivo.

Por lo cual es bueno pensar que cada día es un comienzo una nueva oportunidad de descubrir, de aprender, de conocer y de comprender que todas las ventajas permiten que todo sea posible siempre y cuando uno se lo proponga con firmeza, esta actitud positiva sin duda nos permitirá con seguridad tocar puertas sin miedo a nada. Esto reflejara en nosotros la capacidad que tenemos para desenvolvemos con eficiencia en el trabajo que vayamos a realizar cuando se nos presente la oportunidad. Entonces es cierto que si "querer es poder", es una frase corta, pero que nunca debería desaparecer de nuestro vocabulario.



Profesores y alumnos en la clase de francés de Espacio Solidario Pâquis | © Mabel Juana Vega Dorado

SOBRE LA PRECARIEDAD

En el margen del Día Internacional del Rechazo a la Miseria (p. 4-5) que se celebra el 17 de octubre 2013, ofrecemos textos sobre la precariedad, editados « sin formato » y en varios idiomas por los alumnos del clase de francés del Espacio Solidario Pâquis.

CECILIA

Dentro de la sociedad actual, y gracias a vacíos legales existentes se están dando casos de explotación laboral continuamente en un país que es sede organismos internacionales de defensa de los derechos humanos, sobre todo con gente que está totalmente desprotegida por carecer de derechos.

Para comprender un poco esto, tendríamos que dividir la sociedad laboral en partes:

Primero, los suizos por nacimiento o con nacionalidad adquirida que son los que tienen laboralmente todos los derechos y deberes, lo cual es comprensible y lógico. Luego están los trabajadores miembros de la Unión Europea, que tienen derechos laborales limitados porque disponen solo de tres meses para integrarse legalmente y adquirir sus deberes y derechos; pasado ese lapso de tiempo corren el riesgo de caer en la irregularidad, por ende en la precariedad laboral. En el último grupo están el resto de trabajadores inmigrantes que en la mayoría de los casos solo tienen deberes, mas no derechos. Son estos dos últimos grupos de trabajadores los que terminan siendo vulnerables ser explotados, siendo esto según mi punto de vista la esclavitud que es permitida por una clase política que no se implica en solucionar esta problemática existente. A lo mejor porque es conveniente mantener mano de obra barata para beneficio de nos cuantos.

Porque en caso contrario, el neto sería reorganizar el sistema laboral porque sería la base para integrarse en este país que no acoge, pero a la vez nos da la espalda, del cual nos sentimos parte, pero a la vez estamos en la sombra como seres insistentes que pasamos de ser seres con expectativas de vida y progreso a decaer poco a poco en el desaliento y en muchos casos en la precariedad por falta de oportunidades de trabajo porque nos convertimos en ciudadanos de segunda categoría, como quien diría "los ciudadanos precarios".

ELISABETE LAUREIRO

Où est-ce que je peux trouver la précarité dans ma vie ? Si je réfléchis bien, je pense que je la vais trouver. La première difficulté c'était le changement de langue et de pays. Mais maintenant que je commence à parler bien le français le difficile c'est trouver un travail en Genève, une fois qu'à cause de la crise beaucoup de personnes ont émigré, donc j'ai commencé à chercher du travail aussi en France. C'est un peu difficile quand on laisse notre pays pour trouver une vie meilleur, mais c'est aussi difficile de commencer une vie à deux, dans une place où on ne connaît personne et les choses ne sont pas comme on planifiquait.

L'Espace Solidaire Pâquis, pour moi, c'est une deuxième maison. C'était là que j'ai commencé à apprendre le français, où j'ai connu nouvelles personnes, et ma vie a gagné une nouvelle espérance. On est dans une place où il y a tout le type de personnes, de différents pays, cultures et langues, mais nous avons tous un objectif: apprendre le français (ou presque tous).

Quand on ne travaille pas pendant beaucoup de temps, c'est difficile de se réveiller tous les jours avec espérance, mais c'est dans ces moments que la famille et les amis sont le plus important. C'est avec eux qu'on peut parler de nos problèmes et de notre vie. Avec ces problèmes, il y a des personnes qui commencent à être vulnérables et instables. Donc, on doit croire en nos capacités et que nous sommes capables de grandir dans la vie, et le plus important, c'est d'avoir des objectifs dans la vie, parce que si je suis ici seulement pour passer le temps, je ne vais pas sortir de ma place. Je dois lutter, être confiant et avoir espérance, parce que l'espérance, c'est la dernière à mourir et pour plus difficile qu'il soit la vie, il y a toujours quelqu'un ou quelque chose qui nous fait réveiller le matin, même que soit

seulement briller du soleil ou les goûts de la pluie.

Quand on est triste et ne vois pas raisons pour continuer notre vie, on doit penser en tous les personnes qui nous aiment et qui croient en nous, et qu'il y a toujours plusieurs personnes qui sont dans une situation pire que nous. Une autre chose pour être bien avec moi-même, c'est croire en moi et en mes capacités et m'aimer, et comme ça, je vais avoir confiance et la détermination pour continuer la vie de tête levée.

CARLA

As consequências da precariedade são profundas tanto a nível individual como colectivo. O combate à precariedade passa por uma dupla acção. Se por um lado é necessário ajudar cada pessoa, mais importante será eliminar os factores que lhe estom na origem tais como implementar medidas sociais, medidas de inserção social e programas que promovem ajudas e apoios. Numa sociedade existem desigualdades de saúde a falta de conforto habitacional, por exemplo bairros de lata ou bairros degradados onde varias familias devidem o mesmo alojamento, o que muitas vezes faz com que poucas tenham acesso a infra-estruturas basicas. Tambem a nivel de escolariedade pessoas que não tem acesso ou que abandonam a escola muito cedo, levando a uma taxa de analfabetos e baixa escolariedade elevada, e isso forma mais dificil a inserção no mercado de trabalho e sujeitos a empregos mal remunerados, e por ultimo desempregados qualificados não qualificados até analfabetos que resulta num elevado numero de desempregados, assis varios grupos sociais estao vulneraveis a precariedade. Interessa por isso que diversas politicas existentes sejam eficazes.

EL JUEGO DE LA PETANCA

PABLO CRUZ DURÁN

La mayor parte de los juegos deportivos, que han visto la luz con un propósito lúdico y de distracción para la humanidad, a través del tiempo y el interés vivo de las generaciones y civilizaciones, ha adquirido inevitablemente un matiz competitivo. Sin duda alguna que en la actualidad la finalidad última de los juegos interactivos es ganar al adversario y obtener el trofeo. Por supuesto que este tema no es reciente, en la antigüedad existían deportes un poco rudos y que decidían situaciones de vida o muerte, tal es el caso que en la edad media, donde corrían los aires del Mío Cid, la contienda entre jinetes con armaduras y sus largas lanzas ilustra muy bien como este juego venía concernida un botín mas grande.

Entre la variedad incalculable que existe de distracción de la raza humana a través de los juegos lúdicos esta el llamado juego de Petanca creado desde antes de la Revolución Francesa y atribuido a Egipto como cuna. Con anterioridad a la gran revolución este juego se caracterizó por ser un juego de las clases marginales, posteriormente la burguesía lo retomó y cuando cayo la corona sin razón aparente se lo prohibió en todo el territorio francés. La primer institución creada como instancia legal y de referencia reglamentaria fue "le Clos Jouve" fundado en 1850.

Hacen mas de siete años que vivo en Ginebra y muchas veces he visto jugar la Petanca (petanque, en francés) en la "Plaine de Planpalais" y nunca me llamo la atención, a lo mucho en mi suscitaba la indiferencia. Una experiencia en vivo me hizo cambiar mi apatía hacia este juego y suscito mi reflexión a cosas mas profundas de la vida, claro está, observando y entendiendo las reglas que rigen este juego. En si el juego de la Petanca se inscribe dentro de todos los demás juegos de competición y según la circunstancias es motivo de apuesta entre los jugadores (o contendores, como se lo quiera llamar). En este juego se enfrentan dos bandos de tres o dos bandos de dos. Cada jugador es provisionado con tres bolas de hierro fundido y perfectamente alizadas (aunque en la antigüedad las bolas eran de arcilla o de madera). Según el numero del que esta compuesto cada equipo se distribuyen las bolas, a cada jugador de a dos o tres. Cuando se trata de mas jugadores cada quien recibe una bola de hierro,

aunque en este caso el reglamento no lo permite.

No explicare en detalle todas las reglas que componen el juego pero hay que remarcar que en el juego profesional (aquel de alto nivel) los jugadores se diferencian en aquellos que posicionan la bola cerca del "cochonnet" y aquellos que, por estrategia, desplazan las bolas del equipo contrario. El objetivo inicial es posicionar la bola lo mas cerca del "cochonnet" (pequeña bola que se lanza para comenzar a lanzar).

Para comenzar el juego, sea el caso de "tripletes" o "doubletes", el primer jugador que lanza la pequeña bola de referencia, alrededor de la cual se van a posicionar todas las bolas grandes, se llama "cochonnet" (como ya lo había dicho); este lanza también la primer bola lo mas cerca del "cochonnet" y enseguida lanza el jugador del equipo contrario para comparar la distancia en relación al "cochonnet". La bola del equipo que esté mas cerca del "cochonnet" deja el turno al equipo contrario para desplazar o tomar ventaja acercándose con sus bolas en cada lanzamiento. Si el equipo en desventaja logra posicionarse mejor es entonces que pasa el turno de lanzamiento al equipo ganador hasta entonces, pasando este a ser equipo en ventaja, mientras esto no suceda el equipo en desventajas seguirá lanzando las bolas inclusive hasta acabarlas. Si esto sucede toca al equipo ganador seguir posicionando las bolas

aun no lanzadas para acumular mas puntos.

Hay que remarcar que la puntuación es definida según el numero de bolas, del mismo equipo, que estén mas cerca del "cochonnet". Así pueden encontrarse cerca tres, cuatro (o quizás mas) ese mismo numero se anota. El momento en que el juego atrajo mi atención, fue justamente la estrategia de desplazamiento (sacar fuera de juego) de la bola del contendor del equipo perdedor mas cerca del "cochonnet" o del "cochonnet" mismo. En la vida diaria también ocurre lo mismo.

En situaciones diversas de la vida diaria los seres humanos nos vemos obligados a desplazar y, en cierto sentido, sacar fuera de juego a otras personas por obtener alguna cosa que nos dará redito. Esto es lo que comúnmente se llama "la competencia desleal". Pienso que la vida es como un gran juego donde la competencia para todo campea en los espíritus de las personas. Viendo la vida con cautela, las personas siempre están al acecho de tomar ventajas sobre los demás. Esto ocurre frecuentemente en todos los estratos de la sociedad, mucho mas si interviene el dinero, el "juego de la vida" puede ser una gran ocasión de mostrar nuestros dotes de buenos jugadores. Supongo que muchos ya tendrán oportunidad de jugar a la Petanca, o si ya la han jugado, de ignorarla aun mas pero lo que si es seguro es que tomado desde este punto de vista como lo hago yo podemos sacar una reflexión profunda acerca de la competición en la vida real. Cuando se juega se quiere ganar pero cuando se gana hay que saber ganar (lo mismo con el perder).



Juego de petanca delante del Templo de Pâquis | © Espace Solidaire Pâquis

EXPOSICIONES

GVA 2030

¿Que rostro se puede poner la ciudad Ginebra para el 2030?

Nadie sabe realmente qué nos depara el futuro, pero la realidad ahora es que nuestros espacios urbanos están atestados de gente y contaminados. Casi la mitad de la población mundial vive actualmente en ciudades, y para el año 2050 se prevé que aumente a 75%, pero ¿en qué tipo de ciudad viviremos por entonces?

Ha llegado el momento, dicen los expertos, de empezar a diseñar entornos urbanos más inteligentes. Las nuevas ciudades necesitan albergar a una población cada vez mayor y en las que vivimos ahora necesitan modernizarse.

Para descubrir que rostro se puede poner Ginebra en el futuro, la Universidad de Ginebra propone una exposición temporal en imágenes y cartas geográficas. [fuente: BBC]

Université de Genève
Uni-Dufour
Rue du Général-Dufour 24
1204 Genève
+41 22 379 71 11

Hasta el 9 de octubre 2013
De lunes a viernes, 8h->19h
Sábado, 10h->17h
En francés
Entrada libre

CAMINATA

La Ciudad Vieja de Ginebra y sus tesoros

Recorrer « La Ciudad Vieja », el casco antiguo de estilo medieval de Ginebra, uno de los más grandes de Europa, es explorar los 2000 años de historia de la ciudad, sus calles estrechas pavimentadas, sus numerosas galerías de arte, tiendas de antigüedades, museos, fuentes y muchas otras maravillas.

La Catedral de Saint-Pierre alberga la Silla de Calvino. Sentado en ella el reformador protestante dirigió a su nueva Iglesia. Desde la torre norte, se puede admirar una bonita panorámica de la ciudad. Para hacer un alto en el camino, la plaza de Bourg de Four siempre está animadísima. Si el tiempo lo permite, sus terrazas invitan a sentarse y escuchar música en vivo. [fuente: Internet]

Información y partida de la caminata:

Genève Tourisme & Congrès
(Oficina de turismo)
Rue du Mont-Blanc 18
1201 Genève
+41 22 909 70 00

Cada sábado, 10h
Con cita previa
En inglés o francés
15.-/10.-



**MIRNA
QUISBERT**



**PABLO
CRUZ DURÁN**



**JEAN-BAPTISTE
LASSERRE**



**DELPHINE
LUCHETTA**



**FRANCIS
HICKEL**

Espace Solidaire Pâquis
Rue de Berne 49
1201 Genève
+41 22 734 32 38
info@espaquis.ch
entredosmundos@espaquis.ch

www.espaquis.ch

REDACCIÓN:

- Mirna Quisbert**
Redactora jefe
- Pablo Cruz Durán**
Periodista, grafista y coordinador
- Jean-Baptiste Lasserre**
Periodista y grafista
- Delphine Luchetta**
Periodista y grafista
- Francis Hickel**
Supervisor

HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO:

- Dominique Hiestand, Mabel Juana Vega Dorado, Rossio Paola Rojas Torres**



El Muro de los Reformistas en Ginebra | © www.byzance-photos.fr